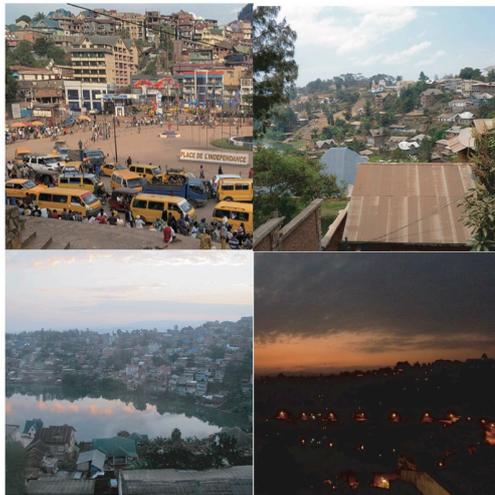




隣町の藤里町にある RMO 事業「ふじさと元気塾」が神奈川県鎌倉のスパイス会社と提携して、2月11, 13日に藤里と鎌倉の交流促進を目指したスパイスカレーフェアが藤里で開催されました。藤里のマイタケを使ったユニークなカレーが添えられた一品でした。ご飯には私たちのサリークインを使ってもらいました。Un projet d'organisation de gestion de la région (RMO) « Fujisato Genki Juku (Fujisato Cheer Up House) » dans la ville voisine de Fujisato s'est associé à une entreprise d'épices de Kamakura, Kanagawa au Japon, pour organiser une foire aux currys épicés à Fujisato les 11 et 13 février, dans le but de promouvoir les échanges entre les habitants de Fujisato et de Kamakura. Le plat était servi avec un curry unique à base de champignons Maïtaké cultivés à Fujisato. Notre riz Sally Queen était également servi dans le plat.



日本海側にある秋田の冬の気候は目まぐるしく、青空のもと、暖かい陽射しが差したと思ったら、すぐに視界が効かない吹雪の繰り返しです。窓ははせっかく溶け始めた雪が、2/20 から始まった記録的大雪で、2m 近くの雪が積もっています。晴れたり吹雪いたりの一日、いつもの散歩道をスノーシューを着けて歩きました。さすがに吹雪の日は動物の活動が弱まるようですが、深い雪の中をリスと思われる移動痕が幾つか見つかります。風の通り道では、強い風がつくる雪の造形が寒さを忘れさせてくれます。Les habitants de la préfecture d'Akita, face à la mer du Japon, connaissent un climat hivernal très dynamique. Le soleil brille dans le ciel bleu pendant dix minutes, puis il est complètement isolé par un fort blizzard. Ce changement climatique se répète fréquemment. La neige a commencé à fondre une fois, mais depuis le 20 février, une chute de neige record a frappé Madoyama. La couche de neige atteint près de deux mètres d'épaisseur. Un jour, dans ce climat hivernal typique, KY a chaussé des raquettes et a marché sur son sentier de randonnée habituel. Il semble que l'activité animale soit réduite les jours de tempête de neige, mais plusieurs traces ressemblant à celles d'écureuils se déplaçant dans la neige profonde ont été trouvées. Sur les sentiers du vent, de belles sculptures de neige naturelles créées par un vent fort ont attiré les regards.



© D.M. Yaire

コンゴ (民) にある私たちのパートナー組織 Kinga International の活動地域である北キブ・南キブの州都ゴマとブカブは、1月から2月にかけてルワンダ系民族の反乱軍 M23 (3月23日運動) とルワンダ政府軍により完全に制圧されました。かなりの犠牲者が出たとの報道がありますが、ゴマは現在反乱軍の施政下であり、ブカブも同じになると考えられます。幸い私たちの関係者はみな無事ですが、ウガンダと接する北部では、ウガンダ政府軍がコンゴ側に侵攻するとの報道があり、この先、予断を許しません。M23 はコンゴの首都キンシャサに向かうと言っているようですが、もしそのような行動に出ると、モブツ政権が崩壊した 1997 年の内戦が思い出されます。この内戦とそれに続く紛争で 500 万におよぶ犠牲者が出ていると言われていました。北および南キブ州には現代社会に不可欠な地下資源が豊富で、周辺国はその獲得を狙っていると言われます。実際、隣国ルワンダは地質的に携帯電話の電子回路に不可欠なタンタルは無いはずが、2024 年の輸出量はコンゴについて世界 2 位になっています。これはコンゴ由来のものと考えられています。人間の生活基盤である地球が壊れていくと言われる中で、私たち人間の選択はむしろ生活基盤の喪失を促しているようです。ブカブはキブ湖を望む大変美しい街で、長引く紛争の性暴力被害者の治療を続けて、2018 年にノーベル平和賞を受賞したデニ・ムクウェゲ医師の病院があるところです。Goma et Bukavu, les capitales des provinces du Nord et du Sud Kivu en RD Congo, où notre organisation partenaire Kinga International fonctionne, ont été entièrement prises par le groupe rebelle M23 (Mouvement du 23 mars) d'origine Tutsi-rwandaise et par l'armée rwandaise en janvier et février. On rapporte des pertes importantes et Goma est désormais sous le contrôle des rebelles. La même chose est susceptible de se produire à Bukavu. Heureusement, toutes nos connaissances sont saines et sauvées, mais dans le nord, à la frontière avec l'Ouganda, on rapporte que l'armée ougandaise pourrait envahir la RD Congo, la situation est donc imprévisible. Le M23 a déclaré qu'il se dirigerait vers Kinshasa, la capitale de la RD Congo. S'il le fait, cela nous rappellera la guerre civile de 1997 qui a provoqué la chute du régime de Mobutu. Cette guerre civile et les conflits qui ont suivi ont apparemment fait jusqu'à 5 millions de victimes. Les provinces du Nord et du Sud-Kivu regorgent de ressources souterraines, dont certaines sont indispensables à la société moderne, et les pays voisins ambitionnent de les acquérir. En effet, le Rwanda est géologiquement dépourvu de tantale, un minerai essentiel aux circuits électroniques des téléphones portables, mais son volume d'exportation en 2024 était le deuxième plus important au monde après la RD Congo. Le tantale rwandais proviendrait de la RD Congo. Notre planète, fondement de la vie humaine, est en train de s'effondrer, mais il semble que nos choix humains favorisent plutôt la perte de ce fondement. Bukavu est une belle ville surplombant le lac Kivu, et abrite l'hôpital du Dr Denis Mukwege, qui a reçu le prix Nobel de la paix en 2018 pour avoir soigné les victimes de violences sexuelles dans les conflits prolongés.

映画「ムクウェゲ女性にとって世界最悪の場所ーで闘う医師」はムクウェゲ医師のドキュメンタリーです。
The film « L'homme qui répare les femmes » est un documentaire sur le Dr Denis Mukwege.

今日のスワヒリ語: Tuna barafu (theluji) nyingi sana sana hapo Japani winter (hiver) huu (日本のこの冬はものすごい雪です)。Katika mahali (場所) ya theluji, dunia ni nyeupe (白) kabisa (雪国では大地が一面真っ白です)。Je, kuna theluji huko RD Congo hata Kenya (コンゴやケニアでも雪が降りますか)? Ndio, tuna barafu huko juu ya Rwenzori na milima Kenya (はい、ルエンゾリ山やケニア山の頂上では雪が降ります)。Ningependa kwenda Afrika yenye theluji siku moja (いつか雪の降るアフリカに行ってみたいです)。

共有したいことば / Mots que nous aimerions partager :

「新しい時代が始まっていた。それは戦争が平和に代わって常態となり、死が生に代わって人間を支配する時代。」ベトナムの作家バオ・ニン(Bao Ninh)氏が小説「戦争の悲しみ」で言ったことば。新しい国づくりが始まろうとした先から理不尽な戦争を経験したベトナム。生活の価値観の変革が望まれる現在、既得権を守ろうとする強大な力が世界を破壊の未来に押しやっています。私たちはそれに流されるだけでしょうか。「Une nouvelle ère a commencée. Une ère dans laquelle la guerre remplacerait la paix comme norme et la mort remplacerait la vie comme maître de l'humanité. » C'est ce que dit l'écrivain vietnamien Bao Ninh dans son roman « Le chagrin de la guerre ». Le Vietnam a connu une guerre déraisonnable au moment même où il commençait à construire une nouvelle nation. Aujourd'hui, alors qu'un changement de valeurs dans le mode de vie est souhaité, des forces puissantes qui cherchent à protéger des intérêts particuliers poussent le monde vers un avenir de destruction. Allons-nous nous laisser emporter par cette situation ?

écrit par KY et traduit en français par EB